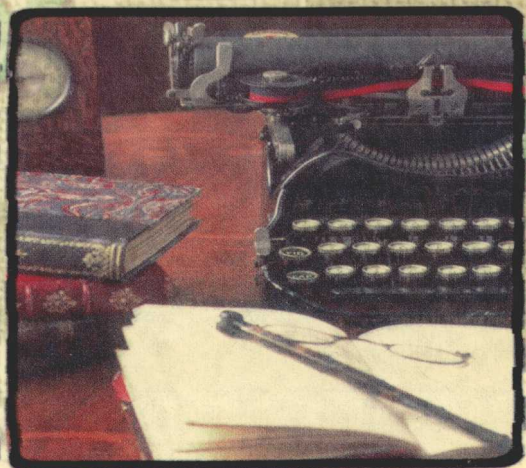


英语 文与词

——英语短文与语义词群的应用

编著 杨 敏



石油大学出版社

56720



英语：文与词

——英语短文与语义词群的应用

杨 敏 编著



200567207



石油大学出版社

英语:文与词
——英语短文与语义词群的应用

杨 敏 编著

*

石油大学出版社出版发行

(山东省东营市)

新华书店经销

山东东营新华印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 9.875 印张 257 千字

1997 年 12 月第 1 版 1997 年 12 月第 1 次印刷

印数 1—2000 册

ISBN 7-5636-1013-8/H·83

定价:13.60 元

前 言

本书是供大学生及广大英语爱好者使用的学习用书。书中涉及的英语词汇采自大学英语教材,以及水平相应的英语阅读材料,如托福考试、剑桥英语证书考试等教材,包括中级英语词汇(约计4 000词)、中高级英语词汇(约计6 000词)和高级英语词汇(约计5 000词),共约15 000多单词及词组或短语,还有各类题材的英语短文约百篇。

本书首先体现了词源于文、因文而生的道理,强调了词汇学习离不开语言的应用场景即所谓的上下文。因此,书中短文,其中许多短文是大学英语教材和托福考试、剑桥英语证书考试等教材中的课文缩写,按照不同的主题,如人物、环境、政治、商务、科学、法律、生活与工作、保健与天气等进行了归类,这样既提供了词汇应用的具体场景,又便于读者联系上下文展开联想、加深记忆、灵活运用。

本书主要体现了英语词汇是一个相互关联、触此及彼的系统网络。它以不同交际场景中的常用词为基本线索引出各语义词群、近义词群、同根词群、派生词和容易混淆的词,包括关于人物、动物、环境、政治、法律、军事、生产、商务、日常生活等等词群,还有表示批评、表扬、允许、禁止、联合、分离等近义词群。这些词群都有利于读者举一反三,触类旁通。

尤其是,书中大量不同题材的短文不仅展现了词汇的实际应用,而且提供了表达各类题材的英语短文。通过模仿短文练习写作来掌握词汇,在牢固掌握词汇的基础上继续提高英语写作能力和其它语言技能,这是英语学习的一条成功之路。

在本书的构思编写过程中,得到了国内许多学者、老师和英国

Swansea 大学语言应用研究中心主任 P. Meara 教授, Coventry 大学 D. Spurrell 博士的无私帮助和指导, 谨在此向他们表示诚挚的感谢和祝福。

书中疏漏不当之处, 敬请读者指正。

编者

1997 年 8 月

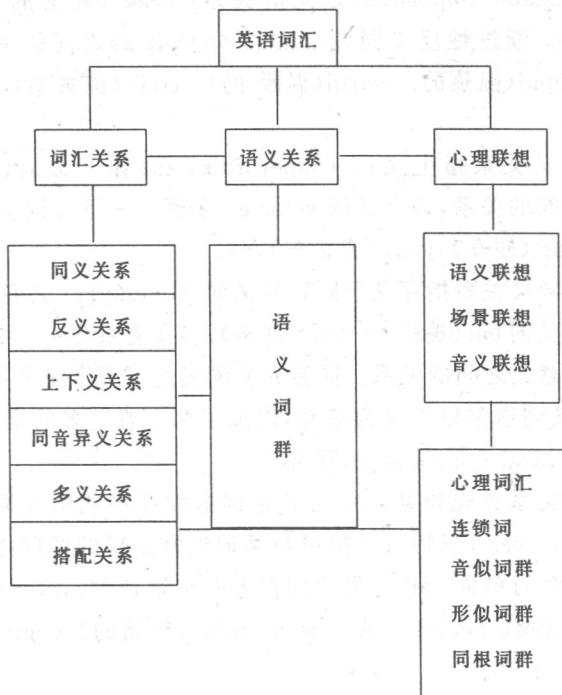
目 录

一 英语词汇体系：理论框架	1
1. 词汇关系	2
2. 语义关系	3
3. 心理联想	3
4. 词汇应用	4
5. 总结	10
二 掌握英语词汇体系的策略	11
1. 你需要多大的词汇量	11
2. 通过短文记单词	13
三 短文与语义词群	14
1. 人物方面的短文及语义词群	14
2. 自然与环境方面的短文及语义词群	27
3. 政治、战争和法律方面的短文及语义词群	47
4. 商务方面的短文及语义词群	65
5. 文化方面的短文及语义词群	78
6. 生活与工作方面的短文及语义词群	92
7. 科技方面的短文及语义词群	109
8. 气候与保健方面的短文及语义词群	123
四 容易混淆的词	138
五 同根词群	168
六 近义词群	192

一 英语词汇体系:理论框架

词汇,英语体系最大的组成部分,是语言研究与教学中一个难以把握的环节。实际上,庞大繁杂却又章法有序的词汇系统由词与词之间的条条“纽带”:词汇关系、语义关系、心理联想等联系到了一起。这些纽带一环套一环,把本来相对独立的单词结成了纵横交错而又相互关联的网络体系。我们不妨通过下列图表,对这一体系有个大概的了解。

英语词汇体系一览表:



1. 词汇关系

词汇关系表现了词的内部联系,主要包括:同义关系(synonymy)、反义关系(antonymy)、上下义关系(hyponymy)、同音异义关系(homonymy)、多义关系(multivocality)、搭配关系(collocation)等。

同义关系指词与词因表达同一或近似的逻辑概念而结合在一起的关系。许多词因为同义关系而形成近义词群或同义词群,如:common(常见的),ordinary(普通的),commonplace(平常的),mediocre(平庸的)。

反义关系指词与词之间对立或相反的关系,如无渐近性反义词(ungradable opposites)之间的关系:dead(死去的)—alive(活着的);渐进性反义词(gradable opposites)之间的关系:hot(热的),tepid(温热的),warm(温暖的)—cool(凉爽的),cold(冷的),…。

上下义关系指上义词(superordinates)和下义词(subordinates)之间的关系,如上义词vehicle(车辆)—下义词van,lorry(货车),car(轿车),jeep(吉普车),…。

同音异义关系指存在于同音异义词(homonym)之间的关系,如同音异义词bat(蝙蝠)—bat(球棒)。多义关系指某一单词所表达的多项意义之间的关系。同音异义词表达了两个完全不同的概念,而多义词通常以本义为基础,附加了两个或更多的延伸意义,如多义词head(头;负责人;顶端;…。

搭配关系首先指某词可与其它词搭配使用或构成词组的关系,如get over(忘怀);又指可与某词经常连用的词群之间的关系,如经常与单词car连用的词群beige(米色的),luxurious(豪华的),comfortable(舒适的),brand-new(崭新的),engine(发动机),…。

2. 语义关系

如果说词汇关系是通过词与词之间在意义上的联系把词聚合在一起的,那么语义关系则借助于某个概念(notion)把相关的词结合在共同的语义场(semantic field)里,组合成语义词群(semantic series),如与“天气”有关的语义词群:

rain(雨),shower(雷阵雨),hail(雹),sleet(雨夹雪),mist(薄雾),fog(雾),raw(阴冷的),wintry(寒冷的),torrid(赤热的),等等。

由语义关系组合的词群里,也可能同时存在着具有同义、反义或其它词汇关系的次词群,如“天气”语义词群里表示“热的”同义词群:hot(热的),torrid(赤热的),scorching(炎热的),sizzling(灼热的),stifling(闷热的),scalding(酷热的)等等。

3. 心理联想

词汇习得(vocabulary acquisition)的研究表明,大脑以其特有的方式对词汇加以接受、储存、搜索和输出。尤其是,外语的词汇习得与母语的词汇习得很可能不尽相同。尽管如此,心理语言学的研究成果仍使我们相信,联想在外语词汇习得中发挥着很大的作用。有人曾把心理联想产生的心理词汇比喻成词典、书库、百科全书、计算机,虽然语言学家目前对心理词汇还知之甚少。联想可以让具有词汇关系和语义关系的词群交叉联结,从而形成触此及彼,举一反三的心理词汇(mental lexicon)。例如,语义词群 weather(天气)包含着表示“热的”、“冷的”等同义词群和反义词群,其中又联系着同音异义词 hail(冰雹),hail(欢呼);上下义词群 wind(风),breeze(微风),gale(飓风),hurricane(旋风)等等。这类心理联想可称之为语义联想。场景联想是另一重要的心理联想,如与某个题目或场景有关的词通过联想串成连锁词(lexical chains),如“度假”场景可联想到“住宿”连锁词,“旅游”连锁词,“休闲活动”连锁词

等。

词的发音和拼写是组合心理词汇的重要因素。有的心理学家甚至认为,联想最先始于发音和拼写。词音相近或容易混淆的词通过联想可结成形似词群、音似词群或同根词群,如:

形似词群: brink (边缘), blink (闪烁, 眨), stink (发臭)。

音似词群: rat (老鼠), red (红的), lad (小伙子)。

同根词群: decline (谢绝), incline (使倾斜), recline (使处于休息的位置)。

4. 词汇应用

除了所指意义 (denotation), 英语单词在使用过程中还会附加上各种色彩或内容。首先, 词汇使用的方式、情景和目的, 所表达的信息与信息接受者, 这些诸多的因素构成了词的语域 (register)。其二, 词汇无论在口语还是书面语中都有正式与非正式之分。其三, 词汇在话语中起到了粘合 (cohesion)、标志 (signal)、表态 (mood) 等功能。

1) 语域 (register)

语域指特定情景中特定群体使用的言语变体 (variant)。单就词汇而言, 不同群体在不同情景下为达到不同目的而使用的词语是有所区别的。韩里德 (Halliday) 曾把限制词汇选择的因素归纳成领域 (field)、主旨 (tenor) 和方式 (mode)。领域包括词表达的信息及目的, 如旅行手册是为了达到广告目的而提供度假信息的; 主旨涉及到信息收发双方的关系, 如雇主与雇员, 朋友之间的关系等; 方式指电话、书面报告、告示等交际渠道。不同的交际渠道, 不同的信息与目的决定了选用的词汇有所差别。普通人谈论日常话题时尽管也会用到 problem, solution 之类中性词, 但最典型的还是 the thing, what about, trouble, snag, do about 这些口语词汇。英语本族语者能够轻易地辨别出房地产商的广告词语。即使关于同样内容的新闻报道, 也会由于刊登在大众化报纸和高品

位报纸两个不同的语域,其措辞截然不同,如下面短文 1 中通俗报纸 (popular press)《镜报》和短文 2 中高品位报纸 (quality press)《卫报》就是同一内容的报道 (McCarthy, 1990):

[短文 1]

This was the movement the host nation scored a knockout over the Olympic spirit.

One of South Korea's favourit sons had just lost a crucial boxing match and they didn't like it a bit.

They stormed into the ring and started a riot—seconds coaches, security staff, fans, the lot. And Princess Anne saw it all on TV in the Olympic village.

The noble motto of the Olympics preaches the message: It is not the winning but the taking part. It is not to have conquered but to have fought well...

But that didn't cut much ice with the over-the-top orientals.

Their solution was to get stuck in with the man at the centre of the controversy, New Zealand referee Keith Walker.

The mayhem started after Korean bantam weight Byun Jong-Il lost to Bulgarian Alexandar Hristov on points in front of his home crowd in Seoul.

[短文 2]

The New Zealand referee, Keith Walker, attacked in the ring after the defeat of home boxer Jong-Il Byun, has been suspended by the world governing body, together with Byun and five Korean officials. The Association Internationale de Boxe Amateur, controlling body of the sport, took this action within a few hours of what was the worst incident in the history of boxing in the Games. It may not be sufficient to maintain the sport's future within the Olympic movement.

Walker left Korea immediately; threats to his life had been received by the New Zealand Embassy after radio and television reports of the incident.

According to Anwar Chowdry, president of AIBA, there were "some lapses" in Walker's handling of an ill-tempered bantam weight bout in which there were many offences by both boxers.

This incident has come at a particularly awkward time for the sport. The president of the International Olympic Committee, Juan Antonio Samaranch, is opposed to boxing, and in a BBC radio programme this year, suggested that it might be dropped from the games.

《镜报》报道中, a knockout (拳击用语: 把对手打倒的一击), one bit (一点), the lot (所有的人), not cut much ice (不起作用), mayhem (拳击用语: 打倒) 等拳击常用语或俚语, 与《卫报》所选用的中性词 attack (攻击), took this action (采取此行动), not be sufficient (不足以...) 形成鲜明对照。前者表现了通俗报刊面向平民百姓, 或具有特殊兴趣的群体如拳击迷等, 所以经常使用口语或俗语词汇; 后者作为严肃报刊选用的书面语或中性词汇就相对多了一些。

2) 文体 (style)

文体指口头或书面表达的变体, 一般表现在措辞、非人称语态形式、句式等方面。词汇对于文体的影响是显而易见的。书面或正式词汇赋予文章庄重文雅的色彩。请看下面关于同一内容的两篇短文: 文 2 较之于文 1 措辞更加正式, 因而文体上也要正式得多。

[短文 1]

A threat to many foods, particularly raw products is the food heating up by itself after mould has grown on the top of it after insects have attacked it. This risk is speeded up if there is-

more dampness than usual. Another thing which leads to spontaneous (自发的, 自然发生的) heating is high storage density, which reduces the amount of air reaching the food. If highly packed, the heat which is produced is not readily got rid of and the build up of high temperature is greater. So controlling the temperature and also the dampness is the basic physical requirement in storing farm products. Cleanliness also helps to stop loss by micro-organisms, insects and rats and mice (老鼠).

[短文 2]

A menace to a great number of foods, particularly raw products, is spontaneous heating following surface growth of mould or the attack of insects. This risk is accelerated by humidity conditions in excess of normal. Another prerequisite to spontaneous heating is high storage density, which reduces ventilation. If tightly packed, the heat which is produced is not readily dispatched and the buildup of elevated temperature is enhanced. Thus temperature and moisture control are the basic physical requirement in storing agricultural products. Sanitation is supplemental to prevent loss by micro-organisms, insects and rodents.

3) 粘合功能(cohesion)

除了文体色彩,词汇在话语中的诸多功能也是不可忽视的。话语指口头或书面语言中的连续语断,如段落、会话、会谈等。词汇在话语中既用来传达内容和信息,又用来组织语篇。这些功能可概括为粘合功能、标志功能、表态功能等。首先,话语中某一概念常常以同义词、近义词、派生词或上下义词的形式反复出现。这些不同模式的词汇变异实现了话语信息的前后沟通,使文章意义连贯统一,给读者留下鲜明的总体印象。词的这种“粘合”功能(cohesion)从下面例子中可见一斑。如下面对话中的同义词;短文中的重复词 early;同义词语 get the line checked, have the line checked, irri-

tating, bothered, plagued; 派生词 call, caller; joke, joker 等。

[对话 1]:

Nick: He's shy, really timid, you know.

Lynda: Like a little mouse.

[对话 2]

Brian: Ray's a bit of fool you know.

Jim: A completely idiot if you ask me.

[短文]

Telephone's one of the most useful things in the world when it's working properly. But as soon as anything goes wrong or you get a massive bill, it's not a nice number. Here are some helpful hints. For a start, if you keep getting wrong numbers your phone could be faulty. So you should get the line checked as soon as possible. On the other hand, putting out early morning calls is some people's idea of a joke. Most of us would take action if we received an obscene call, but this sort of early morning joker often get away easily. While you might take a deaf ear to it the first time, being bothered like this can be as irritating as getting a heavy breather (气粗的人) on the line. It's a sad fact that the people most plagued by any kind of persistent caller are those who have made some "news". That's why the police suggest any woman in this situation should stick to initials (姓名首写字母). If the call is obscene in any way, make note of the time and then phone the police. If your caller simply likes getting people out of bed, you could still ask the police for their advice — once you've had the line checked of course.

4) 标志功能 (signal)

词汇在语篇中的另一个功能可称之为标志功能 (signal function)。某些词汇可发挥组织语篇的特殊作用, 包括承上启下、总结

概括、明确所指，犹如给某一内容贴上了“标志”，让人一目了然。这些词一般是概括力较强的词，如 problem, drawback, approach, reason, response, result, outcome, solution 等。下面短文可展现这些“标志词”的作用：

[短文]

Our motorways are getting more and more crowded, and yet no one seems to have any easy answer to the problem. The government's response seems to be to built more and bigger roads but this only seems to bring more and more traffic on to them so that they too rapidly fill up. Should we take a more radical approach and charge tolls (税) to install (安装) pay-as-you-drive meters? There are those who believe such measures to be only long-term solution.

5) 表态功能 (mood)

词在语篇中不仅表达了信息而且流露出作者或说话人对于这些信息的态度和立场。除了情态动词，其它词通常也具有这种表态功能。Holmes 1983 年所作的统计结果显示，普通词的表态功能率甚至超过了情态动词。这些词包括 likely, likelihood, definitely, potentially, bound to, probability, possibility 等。例如斜体词在下面句子中不同的表态作用：

[句 1]

The cat *definitely* ate the cream. 斜体词表露了说话人对猫吃了奶油一事持非常肯定的态度。

[句 2]

The cat *probably* ate the cream. 斜体词表明说话人说话时态度就有所保留。

[句 3]

Perhaps the most important point to emerge from the London experience is that if they are to attract industry, urban de-

velopment corporations need an enterprise zone. 斜体词表明作者认为, 建立工业区是伦敦经验中最重要的一点。

5. 总结

综上所述, 英语词汇这个庞大而有序的体系如果从意义、关系、功能和心理词汇几个方面分别展开, 就能彼此有机地联系起来, 组成系统的英语词汇体系。学习者一旦掌握了这个体系, 就能逐渐形成有序高效的英语心理词汇网络, 这样在使用英语的过程中就会得心应手, 克服“词到用时总觉少”的困难。虽然词汇关系、语义关系、词汇功能、心理词汇还不能全部囊括词的意义和应用, 但这些线索揭示了词汇的内部联系和语用功能, 不仅有助于掌握个别单词, 而且有助于学以致用, 明显加速掌握词汇的进程。

二 掌握英语词汇体系的策略

学习策略 (acquisition strategies) 指学习的整体策划与途径。词汇学习是一个循序渐进、错综复杂的过程。策略得当往往能事半功倍;反之,不但浪费精力,而且贻误不浅。

1. 你需要多大的词汇量

词汇习得首先面临一个“量”的问题。目前普遍认为,通过精读掌握词汇深度的同时,切不可忽视量的方面,亦即词汇的广度,一定的广度是加固深度所不可缺少的。除了阅读词汇、听说词汇,还要扩大听力词汇。然而,关于英语学生的英语词汇量应该多大,还未得到一致的结论。据 Lador 1967 年提供的数据,美国高中三年级学生有近 46 500 基本单词以及总数达 80 000 左右的基本和派生单词。另一种说法 (Morris, 1947), 正常受过教育的英国人的阅读单词达 60 000; 普通英国人口头上表达自己思想的单词不超过 20 000。据 Harmerly 的研究, 阅读文学作品大约需要掌握 10 000 单词, 阅读普通文章需掌握 7 000 单词。我国英语教学大纲规定, 初中高中阶段掌握英语词汇量为 1 100~2 000 单词; 非专业四级英语要求领会式掌握 4 000 单词 (其中复用式掌握的单词为 2 300) 以及一定量的常用词组, 并具有按照基本构词法识别生词的能力; 非专业六级英语要求领会式掌握 5 300 (其中复用式掌握的单词为 2 800) 以及一定量的常用词组。

英语单词大致说有最常用、常用、次常用、不常用之分, 因而词汇学习可分三段式进行: 初级词汇习得阶段、中级词汇习得阶段、高级词汇习得阶段。切莫不分先后缓急, 眉毛胡子一把抓, 以致最常用词不曾学到手, 最不常用词到占了过多的精力, 甚至在一句话里使用一个词的生僻意义或生僻的词引出笑话来。